

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 143 (2017)
Heft: 16-17: Candidature : 28. congrès de l'UIA : Architecture et eau

Artikel: Le surpâturage touristique : il est loin, le CIAM d'Athènes
Autor: Frey, Pierre
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-736767>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le surpâturage touristique: il est loin, le CIAM d'Athènes

La chronique critique de Pierre Frey

«(...) et dans leur ignorance, ils appelaient cela civilisation alors que c'était un élément de leur esclavage.»

Tacite

L'industrie aéronautique tourne à plein régime, le monde manque de pilotes de ligne et, si l'on en croit les estimations, le trafic aérien civil devrait doubler de volume d'ici peu d'années. Les fanatiques de la «croissance» ont de quoi pavoiser, leur croyance fétiche et auto-validante semble fonctionner. Les avions, les hébergements, la bouffe express, tout est accessible d'un effleurement d'écran, le clic lui-même est déjà ringard, tout est «easy», tant et si bien que le crétin le plus inculte peut désormais courir de Londres à Rome, se précipiter à Berlin et imaginer même «visiter» Bruges ou Lübeck. L'honnête homme, s'il se languit du petit Chardonneret peint par Rembrandt et conservé au musée municipal de La Haye où, s'il s'est mis en tête de connaître par lui-même les villes de la «Ligue hanséatique» et découvrir l'extraordinaire architecture gothique du nord de l'Allemagne, devra soit se rabattre sur les sombres semaines du creux de janvier, soit affronter vent debout le déferlement d'une marée humaine connue du *big data* par deux accessoires symétriques, complémentaires et payants et dont la fusion totale est imminente: le terminal numérique dit «smartphone» et la carte à puce numérique dite de «crédit» ou de «débit» selon que l'individu dispose ou non des garanties requises pour en jouir.

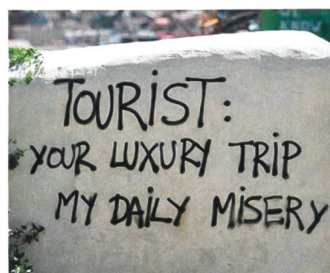
Les individus qui constituent cette masse pensent disposer de leur libre arbitre et opérer autant de choix qu'il existe de possibilités dans le vaste monde, mais il suffit d'ajuster un peu la focale et de considérer le mouvement brownien de cet ensemble d'un point de vue plus éloigné pour constater qu'il n'en est rien.

«Accueillir» et le déverbal qui en est issu «accueil» suggèrent l'hospitalité comprise comme un devoir envers son prochain, mais les villes qui «accueillent» ce déversement pratiquent avant tout une sorte d'abatage qui consiste à détourner les caractéristiques architecturales, culturelles et de qualité de vie, à en faire une sorte de coulisse pour déployer les vitrines des enseignes commerciales globales en autant de «*shopping malls*» à ciels ouverts, «*same, same but different*». Les grandes chaînes hôtelières, parmi elles des nouveaux venus quelques fois parrainés par un «*brand*» artistique, hébergent et la «*food supply logistic*» veille à ce qu'en aucun cas les estomacs sur pattes qui constituent cette masse ne viennent à ressentir un manque et que, surtout, ils soient gavés ici comme là et, du reste, comme ailleurs, des mets standardisés – pizza, burger etc. – auxquels on les a calibrés, sans gluten, sans lactose, sans rien qui n'échappe à la machinerie industrielle. Afin que toutes et tous consomment les produits calibrés sous les auspices du design et du marketing, afin que soit bouclé le cercle de cette activité de «croissance» et validées leurs vies homogènes qu'ils

nomment civilisation, et qui n'est rien de plus que leur condition d'esclavage.

Ces tristes banalités commencent à agacer; ici et là, on se rebiffe et on ose formuler en langue vernaculaire «touristes dehors». Ingénieurs, architectes et urbanistes se trouvent, souvent malgré eux, comme agents d'exécution au centre du dispositif pervers décrit, mais ils ne perçoivent pas nécessairement la profondeur et l'étendue du phénomène. L'argent gagné souvent à mal faire, eux le dépensent dans la mesure du possible avec distinction, ils savent fort bien opposer leurs vices publics à leurs vertus privées, ils ne se mêlent pas à ces foules livrées aux déterminations du marché. Il n'en reste pas moins que les mécanismes à l'œuvre dans le marketing urbain et la concurrence forcenée que se livrent les destinations dédiées à l'industrie touristique commanderaient idéalement une réflexion approfondie et des réactions des professionnels de la ville, du territoire et du bâti. Là où, dans la grande tradition du CIAM d'Athènes, ils devraient se concentrer sur l'analyse des problèmes et sur les réponses que la situation commande, on les voit surtout se frotter les mains et, accoutrés comme des cochers de fiacre, se confondre en révérences et courbettes devant les promoteurs, leurs nouveaux maîtres.

Pierre Frey, historien de l'art



TRACÉS bulletin technique de la Suisse romande Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours.

Tirage REMP Tirage diffusé: 3690 dont 102 gratuits (ISSN 0251-0979)

Adresse de la rédaction Rue de Basseges 4, 1024 Ecublens, tél. 021 683 20 98, CCP 80-6110-6

Editeur espazium - Les éditions pour la culture du bâti, Staffelfrass 12, 8045 Zurich, tél. 044 380 21 55, verlag@spazium.ch

Martin Heller, président; Katharina Schöber, directrice; Hedi Knöpfel, assistante

Paraissent chez le même éditeur TEC21, Staffelfrass 12, 8021 Zurich | ARCHI, Via Cantonale 15, 6900 Lugano.

TRACÉS, TEC21 et Archi sont les organes officiels de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA), www.sia.ch

espazium

Der Verlag für Baukultur

Les éditions pour la culture du bâti

Edizioni per la cultura della costruzione

Rédaction et édition Rédacteur en chef: Christophe Cattarozzi, mas, phil, Paris X | Rédactrice en chef adjointe: Stéphanie

Sonnente, urbaniste Paris XII | Rédacteurs: Mounir Ayoub, architecte | Marc Frochoux, Lic. Phil. UNIL, M.Sc. Arch. ETH |

Philippe Moriel, Lic. des sciences UNINE | Co-directeur et responsable éditorial espazium.ch: Cedric van der Poel, Lic. Phil. UNINE.

MAS urbanisme UNIL | Mise en page et design graphique: Valérie Bovy, bachelier of arts HES-SO en communication Visuelle

Rédacteur web: Yony Santos, architecte. Les rédacteurs peuvent être joints par email: prenom.nom.de.famille@revue-traces.ch

TRACÉS en ligne www.espazium.ch/traces

Rédaction des pages SIA Rael Uster, rael.uster@sia.ch et Barbara Ehrensperger, barbara.ehrensperger@sia.ch

Régie des annonces Zürichsee Werbe AG, Seestrasse 86, 8712 Stäfa, tél. 044 928 86 11

Régie des annonces en Suisse romande Urbanic, régie publicitaire, Chemin de Sous-Mont 21, 1008 Prilly.

Claude Froelicher, tél. 079 278 05 94

Associations partenaires Fondation ACUBE, association des diplômés de l'EPFL, www.apflalumni.ch |

ETH Alumni, anciens élèves de l'EPFZ, www.alumni.ethz.ch | Union suisse des ingénieurs-conseils (USIC), www.usic.ch |

Fédération des architectes suisses (FAS), www.architekten-bas.ch

Conseil éditorial Eugen Brühwiler, D'ing. civil, prof. EPFL | Lorette Coen, essayiste, journaliste | Elena Cogato Lanza,

arch. prof. EPFL | Daniel de Roulet, romancier | Blaise Fleury, Ing. civil dipl. EPFL | Eric Frei, architecte | Christophe Guignard,

architecte EPF, prof. ECAL | Nikola Jankovic, architecte, directeur des éditions B2 | Cyril Veillon, directeur d'Archzoom |

Pierre Veva, rédacteur en chef adjoint en charge de l'économie Le Marin Dimanche.

Maquette Atelier Poisson, Rennes | Adaptation de la maquette Valérie Bovy | Lettrines Bruno Souffère, Cambrai (F)

Impression Stämpfli SA, Berne, www.staempfli.com

Abonnements www.espazium.ch/traces/abonnement

Changement d'adresse pour membres SIA SIA, Seinaustr. 16, CP, 8027 Zurich, tél. 044 283 15 15, mutation@sia.ch

Verite numéros holds fr: 12 | € 8.- (port en sus), Stämpfli SA, tél. 031 300 62 54

En libre La Fontaine (EPFL), Lausanne | Archigraphy, Genève | Librairie Archbooks, Paris

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord écrit de la rédaction et l'indication

de la source.